

من از گرامر متنفرم

Man!

پسر!

I hate to study grammar.

از گرامر خوندن متنفرم.

I hate it.

ازش متنفرم.

I've always hated it...

همیشه ازش بدم میومد...

God.

خدا.

So when I started studying English,

خب وقتی که من یادگیری انگلیسی رو شروع کردم

I was like you.

مثل تو بودم.

I had a couple of textbooks with me,

چند تا کتاب آموزشی با خودم داشتم

hating my guts not to understand

درحالی که از خودم متنفر بودم که یه دونه

a single grammar rule in those textbooks.

قانون گرامر توی اون کتابا رو هم متوجه نمیشم.

Stupid!

خنگ!

You are stupid Kambiz...

تو خنگی کامبیز!

damn it...

لعنتی...

But wait for a second.

ولی یہ لحظہ صبر کن.

I can speak English fluently

من میتونم انگلیسی رو سلیس صحبت کنم

but still can't explain any grammar rules....

ولی هنوزم نمیتونم هیچ قانون گرامری رو توضیح بدم...

WHAT!!!?

چی؟

Yeah

آره

something has happened

در طول پروسه‌ی درس خواندنم

during the process of studying.

یه اتفاقی رخ داده.

Let's talk about it.

بیاین در موردش حرف بزنیم.

When I was 22 I googled

وقتی ۲۲ سالم بود تو گوگل سرچ کردم

"What is the best book possible

بهترین کتاب ممکن

to learn English with?"

برای یادگیری انگلیسی چیه؟

And here you go

و اینهاش

an article from Zabanshenas.

یه مقاله از زبانشناس!

That's how I got to know them.

اینطوری بود که باهاشون آشنا شدم.

The article mentioned a quote from Stephen Krashen:

تو مقاله یه نقل قول از استیفن کرشن اومده بود:

"Reading extensively is the most effective way

گسترده خوانی موثرترین راه

to improve our reading comprehension

برای تقویت درک مطلب

and vocabulary size.

و دایره‌ی لغاتمونه.

With reading extensively,

با گسترده خوانی

you're gonna be able to learn grammar and writing.

شما میتونید گرامر و نوشتن رو یاد بگیرید.

Just like in real life."

دقیقا مثل زندگی واقعی.

Wait a sec... WHAT?

وایسا ببینم... چی؟

Who the hell is this dude? Let me search...

این یارو دیگه کیه؟ بذار سرچ کنم...

Stephen Krashen

استیفن کرشن...

Linguist

زبان‌شناس

Stephen D. Krashen

استیفن کرشن

is professor emeritus at the University

استاد بازنشسته‌ی دانشگاه

of Southern California,

کالیفرنیا‌ی جنوبی هستش

who moved from the linguistics department

که در سال ۱۹۹۴ از بخش زبان‌شناسی

to the faculty of the School of Education in 1994.

به دانشکده‌ی آموزش منتقل شد.

He is a linguist,

اون زبانشناس

educational researcher,

محقق آموزشی

and political activist.

و فعال سیاسی هست.

Okay...

خب...

So he's the guy...

پس خودشه...

I think I can trust him...

فکر کنم میتونم بهش اعتماد کنم...

I haven't improved much with

من که با روش قدیمی

the traditional method,

خیلی پیشرفت نکردم

and to be honest, it was boring for me.

و راستشو بخوای، واسم خیلی کسل کننده بود

Therefore I took a shot,

بنابراین امتحانش کردم

and the result was absolutely amazing.

و نتیجه ش خیلی عالی بود.

Holy Moly...

وای خدای من...

This method works like this:

این روش اینطوری کار میکنه:

one:

یک:

you choose something comprehensible

یه چیز قابل فهم انتخاب میکنی

that you understand at least 85 to 95 percent of.

که حداقل ۸۵ تا ۹۵ درصدش رو متوجه میشی.

Number two:

شماره دو:

you choose what you love to read.

چیزی رو انتخاب میکنی که دوست داری بخونی.

So everyday I've picked out a book,

پس هر روز یه کتاب برمیداشتم

read and enjoyed it.

میخوندم و ازش لذت میبردم.

Since that time,

از اون موقع

I think I've read more than 1000 material

فکر کنم بالغ بر ۱۰۰۰ تا مطلب

including books, comic books,

، شامل کتاب، کتاب کمیک

manga books, articles,

، مانگا، مقالات

guides, blog posts, etc....

کتاب راهنما، وبلاگ و غیره خوندم.

Every day I would read something.

هر روز مطالعه میکردم.

Now I don't even know

الان حتی دقیقا نمیدونم

how exactly I put my words together;

، چطور کلماتم رو کنار هم میچینم

I do!

فقط انجامش میدم!

If you ask me a grammar question,

اگه ازم سوال گرامری بپرسی

I can't answer that,

نمیتونم بهش جواب بدم

but I can use it when I'm speaking.

ولی حین صحبت میتونم ازش استفاده کنم.

Just like Persian.

دقیقا مثل فارسی.

Of course, I still have some grammatical mistakes,

البته هنوزم اشتباهات گرامری دارم

but it's fine because I feel more confident,

ولی اشکال نداره چون اعتماد بنفس بیشتری دارم

comfortable, creative,

راحت‌تر، خلاق‌تر

focused, composed,

متمرکزتر، خونسردتر

and, most importantly,

و از همه مهم‌تر

having a lot of fun with English.

خیلی با انگلیسی کیف میکنم.

So this was my mistake of

خب این اشتباه من

putting too much emphasis on textbooks

تو بیش از حد تاکید داشتن رو کتاب‌های آموزشی

to learn grammar.

برای یادگیری قواعد بود.

Use those books when you need them

از این کتابا وقتی که بهشون نیاز داری استفاده کن

but don't overuse them.

ولی زیاده روی نکن.

just like Kato Lomb said:

همونطوری که کاتو لامب گفته:

Learn grammar through language,

گرامر رو از طریق زبان یاد بگیر،

not language through grammar.

نه زبان رو از طریق گرامر.

If you are interested in reading material,

اگه به مطالعه علاقه داری،

Zabanshenas has provided a lot of amazing books

زبانشناس کلی کتاب فوق العاده

for you to read and enjoy

متناسب با سطح و علایقت

based on your level and your interests.

برای فراهم کرده که بخونی و لذت ببری.

Check out the link in bio

لینک تو بایو

or Zabanshenas.com/install

یا Zabanshenas.com/install رو چک کن.

Alright

خب

see you next time, buh bye!

دفعه ی بعد میبینمتون، بای!